

<特集「受動表現」「アスペクト」>

ドム語：特集補遺データ「受動表現」「アスペクト」

Dom: 'Passive expression', 'Aspect'

千田 俊太郎
TIDA Syuntarô

京都大学
Kyoto University

要旨： 本稿は特集補遺「受動表現」「アスペクト」(『語学研究所論集』第 14–15 号, 2009–2010, 東京外国語大学) に寄与するものである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on 'Passive expression' and 'Aspect' (*Journal of the Institute of Language Research* 14–15, 2009–2010, Tokyo University of Foreign Studies).

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002001038>

キーワード： 受身, アスペクト

Keywords: passive, aspect

0. はじめに

ドム語はパプアニューギニアのシンブー州, グミネ地区の一部とシネシネ地区の一部にわたるドム地域で主として話される言語である。トランス・ニューギニア假説 (Pawley 2005) の支持者にとつては, トランス・ニューギニア語族に属する一言語である。この大語族假説は 35 ほどの系統的グループを一つの語族にまとめる試みで, 保守的な見方では 35 のグループそれぞれが語族とみなされる。その中で, チンブー・ワギ (Pawley 2005) がドム語の属するグループにあたる。チンブー・ワギ語族はチンブー語族 (Foley 1986), シンブー語族 (千田 2011) などとも呼ばれてきた。この語族は東西のサブグループに二分されるが, ドム語は東グループの一員であり, なかでもニマイ・ディカ語と最も近縁であると目される (千田 2011)。ドム語は大きくは第一方言と第二方言に分かれる (千田 2013)。本資料はドム語第一方言の資料であり, 話者は全てノン・ク氏族に属するため, より細かくはノン・クの變種である。

五人の話者が調査に協力してくださった。最高齢は 1940 年代生まれと推定される PS¹, 以下相對年齢順に 1960 年前後生まれの MP, 1960 年代後半生まれの MM, 1970 年代前半生まれの AKP, 1970 年代中盤生まれの MS である。全員トク・ピシンを解するが, 習得時期は若いものほど早く, 流



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・コモンズ表示 4.0 国際ライセンス (CC-BY) 下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

¹ 初稿提出後, PS 氏の訃音に接した。この場を借りて哀悼の意を表したい。

暢である。ただし、公の場で演説をするやうなリーダー格は習得時期に拘はらずトク・ピシンが流暢な傾向があり、そのやうな人物である MM はこの中で最もトク・ピシンの表現力は高い。また、全員がクマン語の知識をもつてをり、なかでも MP, MM, AKP の三人は幼少期からクマン語に接してきたためクマン語も流暢に話することができる。クマン語はチンブー・ワギ語族の東グループに属する言語で、本稿調査の協力者の知る変種は主としてキンデ・コンド系である。トク・ピシンより地域は限定されるが、クマン語も演説の場で活用される言語であり、MP, MM はともに公の場でクマン語を駆使するだけの能力をもつ。MS はもともとクマン語は得意ではなかったが、現在ではクマン語地域で過ごす時間が多く、日常的にクマン語を実践してゐる。全員が知識をもつもう一つの言語に地域の手話がある。なかでも AKP はクマン語地域の聾者との共同生活を経験したことがある。また、MP も親しい聾者がをり、会話の様子は流暢に見える。PS, MM, MS は就学経験が比較的長く、MM は初歩的な英語を覚えてゐる。現在日常的に読み書きをしてゐる者はゐないが、PS はアルファベット一字あたり数秒で書き上げることもでき、トク・ピシンでの読み書きが最も上手である。昔トク・ピシンによる教会学校に通った経験が関係すると思はれる。筆者の調査対象の中では、英語教育を受けた若者の方が読み書きが不得意である。

調査は千田が調査票の日本語・英語の例文をトク・ピシンに訳したものを口頭で傳へドム語に訳してもらふ形をとった²。一人ひとりと個別にセッションをもつたために細かい異同のある多くの例文を得た。その中から、できるだけ代表的なものを拾つて提示した。

千田が作例して話者が認めた例文は末尾に [TS] と付したが、いずれかの話者の自発的な作文に含まれるものや、千田が省略可能な表現や類義語の確認のみをした場合は付さなかった。

本稿の略號のうちライブツィヒグロス規則にないものは、以下の通りである。

- (1) CF clause-final, CONJ conjunctive, DS different subject, EM empty morph, EXPL explicative, FIN final, IMM imminent, INFR inferred, LV light verb, MK mutual knowledge, NSG non-singular, PF phrase-final, PN proper name, PQ polar question, SRD subordinative, SS same subject

ドム語表記に用ゐる b, d, g は本稿資料のために調査した対象言語である第一方言では前鼻音化有聲音で實現する。借用音素のうち j [ʰdʒ] はかなり定着してきたが、f は [f] よりも自由変異 [p] で發音されることが多く、多くの人にとってむしろ /p/ の一種である。語彙的に指定された、語を領域とする辨別的なピッチがあり、下降型 (N), 高型 (T), 上昇型 (V) の語聲調として各語冒頭に示してある。丸括弧で音素を括つてゐるのは、一定の形態音韻的な条件のもと、分節音が隨意的/義務的に脱落したり基底の語聲調が實現しない場合があるからである。本稿では形態的・音韻的な異形は調査時の實現様式に従つて提示する。

グロスについていくつか付言する。形態的な区切りのうち = は接語境界、+ は強く結合する接語の境界、# は複数の語からなる語彙項目の内部の語境界である。以上について、詳しくは Tida (2006) を参照されたい。輕動詞は全て對應する本動詞の用法をもち、意味的な貢獻が僅かながら認められることもあるので、グロスに括弧書きで本動詞としての意味を添へた³。補助動詞も全て對應する本動

² 調査は 2023 年に行なひ、データ取りまとめに至るまでの調査・研究は科研費 (18K00533, 19KK0012) の助成を受けた。

³ 輕動詞は、先行する述語的な意味を持つ要素と組み合はさつて述語を構成する。述語的な意味を持

詞の用法をもつが、輕動詞とは別の示し方をした。本動詞としての意味を示すことで十分と判断した場合は本義を示し、本義から離れた文法機能をもつ場合は語幹のグロスに文法機能の略號のみを示した。その他、複数の語の組み合わせが慣用的な意味をもつことも多く、語單獨で意味をあてがたい形式には空形態のグロス (EM) を付した。

1. 「受動表現」(語研論集 第 14 號)

1-1 A は B に叩かれた。 Andy was hit by Bob.⁴

(2) a. $\lambda Bop \ \lambda Endi \ \lambda su-gwa \quad (\lambda Endi) \ \lambda bol-gwe.$ [MS]

PN PN hit-3SG.SRD (PN) suffer-3SG.DECL

ボブがエンディを殴り (エンディが) 被った。

b. $\lambda Bop \ \lambda Endi \ \lambda su-gwe.$ [MS, MM]

PN PN hit-3SG.DECL

ボブはエンディを殴った。 / ボブはエンディが殴った。

c. $\lambda Bop \ \lambda su-gwa \quad \lambda Endi \ \lambda bol-gwe.$ [TS]

PN hit-3SG.SRD PN suffer-3SG.DECL

ボブが殴りエンディが被った。

d. $\lambda Endi \ \lambda bol-gwi \quad \lambda Bop \ \lambda su-gwe.$ [TS]

PN suffer-3SG.SRD.DEM PN hit-3SG.DECL

エンディが被ったのはボブが殴ったのである。

(3) a. $\lambda Bop \ \lambda Endi \ \uparrow p \quad \lambda su-gwe.$ [MM]

PN PN go.INF hit-3SG.DECL

ボブはエンディが行って殴った。

つ要素は動詞屈折に従はず、パプア諸語研究で *adjunct* (Foley 1986: 117–123, 127–128) と呼ばれることもあつたが、*adjunct* は付加詞の意味で使はれる一般言語學的用語でもあり、むしろオーストラリア諸語研究で用ゐられる *coverb* と呼ぶのが適當とも思はれる。ただし、オーストラリア諸語研究においても同じものについて *preverbs*, *prestems*, *main verb (stems)*, *complex verb stems*, *lexical verbs*, *(verbal) particles*, *participles*, *verbal nouns* 等々と多様な呼ばれ方をしてきたと言はれ (Dixon 2002: 187)、一般言語學的に定まった用語はまだない。用語としての *coverb* はオーストラリアの地域言語學ではある程度定着してきてゐるものの、東アジアの地域言語學では中國語の介詞相當の要素を同じ *coverb* と呼ぶことがあり (Li and Thompson 1989)、ここにも用語の衝突の問題が残る。いづれにせよ、本資料では輕動詞には輕動詞であること自體を示すグロスを宛てたが、オーストラリア的な意味での *coverb* は *coverb* であることを示さず、譯語を與へるにとどめた。英語で動詞として譯せる場合がほとんどであり、*to* を添へて示してある。

⁴ 調査者の不注意で、提示したトク・ビシン譯文において殴った側と被った側を逆になつた場合があり、それに對應するドム表現を得たものである。そもそもドム語表現の一部は兩義的であるが、解釋によつて大まかに二つに分けて示す。

- b. $\wedge Endi \wedge Bop \wedge su-gwe.$ [MM]
 PN PN hit-3SG.DECL
 エンディはボブを殴った。 / エンディはボブが殴った。
- c. $\wedge Endi \uparrow p \wedge Bop \wedge su-gwe.$ [MM]
 PN go.INF PN hit-3SG.DECL
 エンディが行ってボブを殴った。
- d. $\wedge Endi \wedge Bop \wedge su-gwa \wedge bol-gwe.$ [MM, MP, PS, AKP]
 PN PN hit-3SG.SRD suffer-3SG.DECL
 エンディはボブを殴り、(ボブが) 被った。
- e. $\wedge Endi \wedge su-gwa \wedge Bop \wedge bol-gwe.$ [MP, PS, AKP]
 PN hit-3SG.SRD PN suffer-3SG.DECL
 エンディが殴りボブが被った。

1-2 A は B に足を踏まれた。 Andy's foot was stepped on by Bob.

- (4) a. $\wedge Bop \wedge Endi \uparrow kal-e \vekl-gwe.$ [MS, MM, MP, AKP]
 PN PN leg-3SG.POSS step.on-3SG.DECL
 ボブはエンディの足を踏んだ。
- b. $\wedge Bop \uparrow p \wedge Endi \uparrow kal-e \vekl-gwe.$ [MP]
 PN go.INF PN leg-3SG.POSS step.on-3SG.DECL
 ボブは行ってエンディの足を踏んだ。
- c. $\wedge Bop \wedge el \wedge mol \wedge Endi \uparrow kal-e \vekl-gwe.$ [MP]
 PN make.INF stay.INF PN leg-3SG.POSS step.on-3SG.DECL
 ボブは動いてそのうちエンディの足を踏んだ。
- d. $\wedge Endi \uparrow kal-e \wedge Bop \vekl-gwe.$ [TS]
 PN leg-3SG.POSS PN step.on-3SG.DECL
 エンディの足はボブが踏んだ。

1-3 A は B に財布を盗まれた。 Andy's wallet was stolen by Bob. Andy had his wallet stolen by Bob.

- (5) a. $\wedge Endi \wedge walet/\wedge anpaus \wedge Bop \wedge kunl \wedge no-gwe.$ [MS/MM, MP]
 PN wallet PN theft (eat)-3SG.DECL
 エンディの財布はボブが盗んだ。

- b. $\lambda Endi \ \lambda anpaus \ \lambda Bop \ \Gamma p \quad \vee yaul-gwe.$ [MP]
 PN wallet PN go.INF open-3SG.DECL
 エンディの財布はボプが行つて開けた（盗んだ）.
- c. $\lambda anpaus=\lambda we \ \lambda Endi \ \vee au \quad \lambda no-gwi \quad \lambda bop \ \lambda kunl \ \lambda yu-m=\lambda ua.$ [PS]
 wallet=PF PN hold.INF eat-3SG.SRD.DECL PN theft bring-3sg=CF
 財布はエンディが所有するところだがボプが盗んで持つて来た.
- d. $\lambda Endi \ \lambda walet/\lambda anpaus \ \lambda Bop \ \lambda kunl \ \lambda yo-gwe.$ [MS/MP]
 PN wallet PN theft take.away-3SG.DECL
 エンディの財布はボプが盗んで持つて行つた.
- e. $\lambda Endi \ \lambda walet/\lambda anpaus \ \lambda Bop \ \lambda kunl \ \lambda yu-gwe.$ [AKP/MP]
 PN wallet PN theft bring-3SG.DECL
 エンディの財布はボプが盗んで持つて来た.
- f. $\lambda Bop \ \lambda Endi \ \lambda walet/\lambda anpaus \ \lambda kunl \ \lambda no-gwe/\lambda yo-gwe.$ [MS, MM, MP, MS]
 PN PN wallet theft (eat)-3SG.DECL
 ボプはエンディの財布を盗んだ/盗んで持つて行つた.

1-4 昨日の夜、私は赤ん坊に泣かれた。それでちつとも眠れなかつた。 Last night, the baby cried.
 So, I couldn't sleep at all.

- (6) a. $\vee graan \ \lambda nait \ \lambda i \ \vee gaal \ \lambda kai \ \lambda el-gwa \quad \Gamma ul \quad \Gamma ta \ \vee pai \quad \Gamma kun$
 yesterday night DEM kid to.cry make-3SG.SRD to.sleep IRR lie.INF to.do.properly
 $\Gamma e+\vee k-ike.$ [MS]
 make+NEG-1SG.DECL
 昨夜は子供が泣いてちゃんと眠れなかつた.
- b. $\vee graan \quad \Gamma s\#\lambda bol-gwa \quad \vee gaal \ \lambda kai \ \lambda el-gwa \quad \Gamma na \quad \Gamma ul \quad \Gamma ta$
 yesterday get.dark#EM-3SG.SRD kid to.cry make-3SG.SRD 1SG to.sleep IRR
 $\vee pai+\vee k-ike.$ [MP]
 lie+NEG-1SG.DECL
 昨夜は子供が泣いて眠ら/れなかつた.

- c. *ʋgraaŋ ʔs#ʌbol-gwa ʌkol ʋgaal ʔkepl ʌi=ʔrae ʌkai ʌel-gwa*
 yesterday get.dark-#EM-3SG.SRD around kid small DEM=MK to.cry make-3SG.SRD
ʔna ʔul pai-ʋral=(ʔ)d ʌe-ka ʌpor ʋpa-gwe. ʌkui
 1SG to.sleep lie.FUT.1SG=QUOT make-1SG.SRD difficult lie-3SG.DECL awake
ʌmo-ke. [MM]
 stay-1SG.DECL

昨日の日が暮れた頃、あの赤ん坊が泣いて私は眠らうとしても難しかった。目が覺めたままだった。

1-5 新しいビルが（A によつて）建てられた。 A new building was built (by Andy).

- (7) a. *ʋike ʌkui ʌi ʌEndi ʋke-gwe. [MS, MM, AKP]*
 house new DEM PN build-3SG.DECL

この新しい家はエンディが建てた。

- b. *ʋike ʌkui ʔi=((ʌ)we) ʌEndi ʋke-m=(ʌ)wa. [PS]*
 house new DEM=(PF) PN build-3SG=CF

この新しい家はエンディが建てた。

- c. *ʌEndi ʋike ʌkui (ʌi) ʋke-gwe. [MS, MP, AKP]*
 PN house new (DEM) build-3SG.DECL

エンディが（この）新しい家を建てた。

- d. *ʋike ʌkui ʌi ʌEndi ʋke-gwa ʋyo-gwe. [TS]*
 house new DEM PN build-3SG.SRD be-3SG.DECL

この新しい家はエンディが建てたものである。

1-6 カナダではフランス語が話されてゐる。 French is being spoken in Canada.

- (8) a. *ʌKenata (ʌyopal) ʌPrens ʌtokples ʌdu-gwe. [MS]*
 Canada (people) France language say-3SG.DECL

カナダ人/カナダの人々はフランス語を話す。

- b. *ʌKenata ʌim ʌPrens ʌyopal ʔka ʌdi-gwe. [MM]*
 Canada DEM.downhill France people word say-3PL.DECL

カナダ（人）はフランスの人々の言葉を話す。

- c. $\Lambda Kenata$ Γka $\Lambda di-gwi$ $\Lambda Prens$ Γka $\Lambda di-gwe.$ [AKP]
Canada word say-3PL.SRD.DEM France word say-3PL.DECL

カナダ（人）は話す言葉がフランス語だ.

- d. $\Lambda Kenata$ Γka $\Lambda i=\Lambda we$ $\Lambda Frens=\Lambda we$ $\Lambda di-gwe.$ [MP]
Canada word DEM=PF French=PF say-3PL.DECL

カナダ（人）の言葉はフランス語といふ.

- (9) a. $\Lambda taun$ $\Gamma i=(\Lambda)we$ $\Lambda epal$ Γka $\Lambda di-gwa$ $\Lambda Kondo$ $\Lambda di-gwa.$ [PS]
town DEM=PF people word say-3PL.SRD Kondo say-3PL.SRD

あの町は、人々の話す言葉はコンド（クマン）なんだ.

- b. $\Lambda taun/\Lambda suna/\Gamma Kuriawa$ Γka $\Lambda Kondo$ $\Lambda du-gwe.$ [MM]
town/centre/Kundiawa word Kondo say-3SG.DECL

町/町/クンディアワではコンド語（クマン語）を話す.

- c. $\Lambda Kundiawa$ $\Lambda ipe/\Lambda taun$ $\Lambda tokples/\Gamma ka$ $\Lambda Kondo$ $\Lambda di-gwe.$ [MP]
Kundiawa DEM.uphill/town language/word Kondo say-3PL.DECL

クンディアワの方/町ではコンド語（クマン語）を話す.

1-7 財布が（Aに）盗まれた. The wallet was stolen by Andy.

- (10) a. $\Lambda walet$ $\Lambda Endi$ $\Lambda kunl$ $\Lambda no-gwe/\Lambda yo-gwe.$ [MS]
wallet PN theft eat-3SG.DECL/take.away-3SG.DECL

財布はエンディが盗んだ.

- b. $\Lambda walet/\Lambda anpaus$ $\Lambda i=\Gamma rae$ $\Lambda Endi$ $\Lambda kunl$ $\Lambda no-gwe.$ [MM, MP]
wallet/wallet DEM=MK PN theft eat-3SG.DECL

あの財布はエンディが盗んだ.

- c. $\Lambda walet$ $\Lambda i=(\Lambda)we$ $\Lambda Endi$ $\Lambda kunl$ $\Lambda no-gwe.$ [MP, AKP]
wallet DEM=(PF) PN theft eat-3SG.DECL

あの財布はエンディが盗んだ.

- d. $\Lambda anpaus$ $\Lambda i=\Lambda we$ $\Lambda Endi$ $\Lambda kunl$ $\Lambda no-m=\Lambda ua.$ [PS]
wallet DEM=PF PN theft eat-3SG=CF

あの財布はエンディが盗んだ.

- e. $\lambda yal \ \lambda i=\Gamma rae \ \lambda walet \ \lambda i=\Gamma rae \ \lambda Endi \ \lambda kunl \ \lambda no-gwe/\lambda yu-gwe.$ [MP]
man DEM=MK wallet DEM=MK PN theft eat-3SG.DECL/bring-3SG.DECL

あの男のあの財布はエンディが盗んだ/盗んできた。

- f. $\lambda Endi \ \lambda walet \ (\lambda i=\Gamma rae)) \ \lambda kunl \ \lambda no-gwe.$ [MP, AKP]
PN wallet (DEM=(MK)) theft eat-3SG.DECL

エンディは（あの）財布を盗んだ。

1-8 壁に絵が掛けられてゐる。 A picture is on the wall.

- (11) a. $\lambda piksa \ (\lambda teran=\Gamma ta) \ \lambda krara=(\Gamma)la \ \lambda paal-igwe/\lambda paal-gwe.$ [MP/AKP]
picture (one=one) woven.reed=at stick-3PL.DECL/stick-3SG.DECL

寫眞を（一つ）網代の壁に貼り付けた。

- b. $\lambda piksa=\lambda we \ \lambda krara=(\Gamma)la \ \lambda ipe \ \lambda pal-m=(\lambda)ua.$ [PS]
picture=PF woven.reed=at DEM.uphill put-3SG=CF

寫眞は、網代の壁の上の方に貼り付けた。

- c. $\lambda krara=(\Gamma)la \ \lambda piksa \ \lambda pal-gwe/\lambda pal-igwe.$ [MS, MP, AKP]
woven.reed=LOC picture put-3SG.DECL/put-3PL.DECL

網代の壁に寫眞を貼り付けた。

- d. $\lambda krara=(\Gamma)la \ \lambda piksa \ \lambda pa-gwe.$ [MS, AKP]
woven.reed=LOC picture lie-3SG.DECL

網代の壁に寫眞がくっ付いてゐる。

- e. $\lambda kuya-n \ \Gamma s \ \lambda yu-gw=\lambda i=\Gamma rae \ \lambda krara=(\Gamma)la \ \lambda pal-gwe.$ [MM]
spirit-PL.POSS hit.INF $\lambda take-3SG.SRD=DEM=MK$ woven.reed=LOC put-3SG.DECL

人々を寫したものは網代の壁に貼り付けた。

- f. $\lambda kuya-n \ \Gamma s \ \lambda yu-gw=\lambda i=\Gamma rae \ \lambda krara=(\Gamma)la \ \lambda pal-gwa$
spirit-PL.POSS hit.INF $\lambda take-3SG.SRD=DEM=MK$ woven.reed=LOC put-3SG.SRD
 $\lambda pa-gwe.$ [MM]
lie-3SG.DECL

人々を寫したものは網代の壁に貼り付けてある。

1-9 AはBに／から愛されてゐる． Andy is loved by Bob.

(12) a. $\Lambda Bop \ \Lambda Endi \ \Lambda wai \ \vee kan-gwe.$ [MS, MM, MP, AKP]

PN PN good see-3SG.DECL

ボブはエンディが好きだ．

b. $\Lambda Endi \ (\Lambda i(=rae)) \ \Lambda Bop \ \Lambda wai \ \vee kan-gwe.$ [MM, MP]

PN (DEM(=MK)) PN good see-3SG.DECL

(あの) エンディは、ボブが好いてゐる．

c. $\Lambda Endi \ \Lambda mol-gwi \ \Lambda Bop \ \Lambda wai \ \vee kan-gwe.$ [MP, AKP]

PN stay-3SG.SRD.DEM PN good see-3SG.DECL

エンディはボブが好いてゐる．

d. $\Lambda Endi \ (\Lambda i(=\Lambda we)/\Lambda mol-gwi) \ \Lambda Bop \ \Lambda wai \ \vee kan-gwa \ \Lambda mol-gwe.$ [MP, AKP]

PN (DEM(=PF)/stay-3SG.SRD.DEM) PN good see-3SG.SRD stay-3SG.DECL

(あの) エンディはボブが好きな人だ．

e. $\Lambda Bop \ \Lambda wai \ \vee kan-gwi \ \Lambda Endi \ \Lambda wai \ \vee kan-gwe.$ [MP]

PN good see-3SG.SRD.DEM PN good see-3SG.DECL

ボブが好きなことにはエンディのことが好きなのだ．

1-10 AはBに／から「…」と言はれた． Bob said “…” to Andy.

(13) a. $\Lambda Bop \ \Lambda Endi \ \Gamma er \ \Lambda p-o \ \Lambda du-gwe.$ [MS, MP]

PN PN to go-IMP say-3SG.DECL

ボブはエンディが立ち去れと言った．

b. $\Lambda Bop \ \Lambda Endi \ \Gamma d \ \Gamma te-re \ “\Gamma En \ \Gamma er \ \Lambda p-o.” \ \Lambda du-gwe.$ [MM]

PN PN say-INF give-CONJ(SS) 2 to go-IMP say-3SG.DECL

ボブはエンディに話しかけて「お前は立ち去れ」と言った．

c. $\Lambda Bop \ “\Gamma En \ \Gamma er \ \Lambda p-o.” \ \Lambda du-gwa \ \Lambda Endi \ \{\Lambda pl-gwe \ / \ \Gamma er \ \Lambda o-gwe \ /$

PN 2 to go-IMP say-3SG.SRD PN hear-3SG.DECL to go-3SG.DECL

$\Lambda de-m \ \Lambda gol-gwe\}.$ [MM, MP]

intestine-3sg.poss feel-3SG.DECL

ボブが「お前は立ち去れ」と言つて、エンディが聞いた/立ち去つた/腹を立てた．

- d. ΛBop ($\Lambda Endi$) (Γer) $\Lambda p-o$ $\Lambda du-gwa$ $\Lambda Endi$ { $\Lambda pl-gwe$ / Γer $\Lambda o-gwe$ /
 PN (PN) (to) go-IMP say-3SG.SRD PN hear-3SG.DECL to go-3SG.DECL
 $\Lambda de-m$ $\Lambda gol-gwe$ }. [AKP]
 intestine-3sg.poss feel-3SG.DECL

ボブが (エンディは) 立ち去れと言つて, エンディが聞いた/立ち去つた/腹を立てた.

- e. $\Lambda Bop=\Lambda we$ “ ΓEn Γer $\Lambda p-o$.” $\Lambda du-gwa$ $\Lambda Endi$ $\Lambda pl-m=ua$. [PS]
 PN=PF 2 to go-IMP say-3SG.SRD PN hear-3SG=CF

ボブが「お前は立ち去れ」と言つて, エンディが聞いた.

- f. ΛBop Γd $\Lambda Endi$ $\Gamma te-re$ “ ΓEn Γer $\Lambda p-o$.” $\Lambda du-gwa$ $\Lambda Endi$ $\Lambda pl-m=ua$
 PN say-INF PN give-CONJ(SS) 2 to go-IMP say-3SG.SRD PN hear-3SG=CF
 / Γer $\Lambda o-m=\Lambda ua$. [PS]
 to go-3SG=CF

ボブがエンディに対して「お前は立ち去れ」と言つて, エンディが聞いた/立ち去つた.

1-10-a/b AさんはBさんに呼ばれて, 今Bさんの部屋に行つてゐます. Andy was called by Bob, and is in Bob's room now. / BさんがAさんと呼んで, Aさんは今Bさんの部屋に行つてゐます. Bob called Andy, and Andy is in Bob's room now.

- (14) a. ΛBop $\Lambda Endi$ Γal $\Lambda du-gwa$ Γu ΛBop (Γke { $\Gamma pa-gwa-l$ /
 PN PN to.call say-3SG.SRD come-INF PN build-INF lie-3SG.SRD-LOC
 $\Gamma pa-gwa$ Λi } $\Lambda mol-gwe/\Lambda u-gwe$. [MP, MS]
 lie-3SG.SRD DEM stay-3SG.DECL/come-3SG.DECL

ボブはエンディを呼んだら, 来てボブの住んでゐるところにゐる/来た.

- b. ΛBop $\Lambda Endi$ Γal $\Lambda du-gwa$ Γer $\Lambda u-gwa$ ΛBop (Γke $\Gamma pa-gwa-l$
 PN PN to.call say-3SG.SRD to come-3SG.SRD PN build-INF lie-3SG.SRD-LOC
 $\Lambda mol-gwe$. [MM]
 stay-3SG.DECL

ボブがエンディを呼んだら, 来てボブの住んでゐるところにゐる.

- c. ΛBop Γal Γd $\Lambda Endi$ Γer $\Lambda u-o$ $\Lambda du-gwa$ Γer Γu ΛBop (Γke
 PN to.call say-INF PN to come-IMP say-3SG.SRD to come-INF PN build-INF
 $\Gamma pa-gwa$ Λai $\Lambda mol-m=\Lambda ua$. [PS]
 lie-3SG.SRD place stay-3SG=CF

ボブが呼んでエンディは来なさいと言つたら, 来てボブの住んでゐるところにゐる.

2. 「アスペクト」（語研論集 第15号）

2-1 ～さん（固有名詞）は／あの人はもう来た． Andy already came.

- (15) a. $\lambda Endi$ $\uparrow er$ $\lambda u-gwe$. [MM, MP]
 PN to come-3SG.DECL
 エンディは来た.
- b. $\lambda Endi$ $\lambda u-m=\lambda ua$. [PS]
 PN come-3SG=CF
 エンディは来た.
- c. $\lambda Endi$ $\uparrow kam\#\uparrow kware$ $\lambda u-gwe$. [AKP]
 PN EM#long.before come-3SG.DECL
 エンディはずいぶん前に来た.
- d. $\lambda Endi$ ($\uparrow er$) $\uparrow u$ $\lambda kor-gwe$. [MS, MM, MP, AKP]
 PN (to) come.INF COMPL-3SG.DECL
 エンディはもう来た.
- e. $\lambda Endi$ $\uparrow u$ $\lambda kor-m=\lambda ua$. [PS]
 PN come.INF COMPL-3SG.DECL
 エンディはもう来た.
- f. $\lambda Endi$ $\uparrow u$ $\lambda mol-gwe$. [MS, AKP]
 PN come.INF stay-3SG.DECL
 エンディは来て，ゐる.
- g. $\lambda Endi$ $\lambda u-gwa$ $\lambda mol-gwe$. [AKP]
 PN come-3SG.SRD stay-3SG.DECL
 エンディは来て，ゐる.

2-2 ～さん（固有名詞）は／あの人はもう来てゐる． Andy has already come.

- (16) a. $\lambda Endi$ $\uparrow kam\#\uparrow kware$ $\uparrow u$ $\lambda kor-gwe$. [MS]
 PN EM#long.before come.INF COMPL-3SG.DECL
 エンディはずいぶん前にもう来た.
- b. $\lambda Endi$ ($\uparrow kware$) $\uparrow u$ $\lambda mol-gwe/\lambda mol-m=\lambda ua$. [MM, MP, PS]
 PN (long.before) come.INF stay-3SG.DECL/stay-3SG=CF
 エンディは（ずいぶん前に）来て，ゐる.

- c. ΛEndi ($/kware$) $\Lambda u\text{-gwa}$ $\Lambda mol\text{-gwe}/\Lambda mol\text{-m}=\Lambda ua.$ [MM, MP, PS]
 PN (long.before) come-3SG.SRD stay-3SG.DECL/stay-3SG=CF
 エンディは (ずいぶん前に) 来て, ある.
- d. ($\Gamma kam\# /kware$ Γki) ΛEndi Γu Λmol $\Lambda kor\text{-gwe}.$ [MM, MP, AKP]
 (EM#long.before very) PN come-INF stay-INF COMPL-3SG.DECL
 (かなりずいぶん前に) エンディは来て, もうある.
- e. ΛEndi $\Lambda u\text{-gwa}$ Λmol $\Lambda kor\text{-gwe}.$ [MP]
 PN come-3SG.SRD stay-INF COMPL-3SG.DECL
 エンディは来て, もうある.

2-3 ~さん (固有名詞) は / あの人 は まだ来てゐない. Andy hasn't come yet.

- (17) a. ΛEndi Γta $\Gamma u+(V)k(l)\text{-gwe}.$ [MS, MM]
 PN IRR come+NEG-3SG.DECL
 エンディは来てゐない/来なかった.
- b. ΛEndi Γta Γu $\Gamma mo+(V)k(l)\text{-gwe}.$ [MS, MM, MP]
 PN IRR come-INF stay+NEG-3SG.DECL
 エンディは来てゐない/来なかった.
- c. ΛEndi Γta $\Lambda u\text{-na-gwa}$ $\Gamma mo+(V)k\text{-gwa}$ $\Lambda ya.$ [MP]
 PN IRR come-FUT-3SG.SRD stay+NEG-3SG.SRD DEM.PROX
 エンディが来るはずがゐないぢやないか.
- d. $\Lambda u\text{-na-gwa}$ ($\Lambda kore$) $Vole^5$ (Γta) $\Gamma u+(V)kl\text{-m}=(\Lambda)wa.$ [PS]
 come-FUT-3SG.SRD (but) yet (IRR) come+NEG-3SG=CF
 来るはずが (なのに) まだ来ない.

2-4 ~さん (固有名詞) は / あの人 は まだ来ない⁶. Andy hasn't come yet.

- (18) a. ΛEndi Γta $\Gamma u+(V)k\text{-gwe}.$ [MP]
 PN IRR come+NEG-3SG.DECL
 エンディが来ない.

⁵ Vol(e) 「まだ」といふ副詞の使用頻度は自発的な発話の中では極めて低い. このノンク方言の語彙ではないと考へる話者もある.

⁶ 2-4 については 2-3 で回答ずみとする者がほとんどだった.

- b. $\lambda Endi$ $\lambda u-na-gwa$ $\uparrow ta$ $\uparrow u+(V)k-gwe.$ [MP]
 PN come-FUT-3SG.SRD IRR come+NEG-3SG.DECL

エンディが来るはずが来ない。

- c. $\lambda Endi$ $\uparrow ta$ $\uparrow u+(V)kl-a-gwe.$ [AKP]
 PN IRR come+NEG-FUT-3SG.DECL

エンディは来ないだらう。

2-5 ～さん（固有名詞）は／あの人は もう（すぐ）来る。 Andy will come soon.

- (19) a. $\lambda Endi$ $\lambda u-na-gwa$ $\lambda mala$ $\lambda el-gwe.$ [MS, MM, MP, AKP]
 PN come-FUT-3SG.SRD near make-3SG.DECL

エンディが来る時が近づいた。

- b. $\lambda Endi$ $\lambda u-na-gwa$ $\lambda mala$ $\lambda el-m=\lambda ua.$ [PS]
 PN come-FUT-3SG.SRD near make-3SG=CF

エンディが来る時が近づいた。

- c. $\lambda Endi$ $\uparrow ere$ $\lambda mala$ $\lambda u-m=\lambda ua.$ [PS]
 PN to near come-3SG=CF

エンディが近くに來た。

2-6 （あ！）～さんが來た！ (Oh!) Andy has come!

- (20) a. $\lambda e,$ $(V)ene$ $\lambda Endi$ $\lambda u-gwe.$ [MS, MM, MP]
 oh well PN come-3SG.DECL

あ、（さて、）エンディが來た。

- b. $\lambda Endi$ $\lambda u-gwi.$ [AKP]
 PN come-3SG.SRD.DEM

エンディが來たよ。

- c. $\lambda e,$ $\lambda Endi$ $\lambda u-m$ $\uparrow i=(\lambda)wa.$ [PS]
 oh PN come-3SG DEM=CF

あ、エンディが來たねえ。

- d. $\lambda e,$ $\lambda Endi$ $\lambda u-m$ $\uparrow i=(\lambda)we.$ [PS]
 oh PN come-3SG DEM=PF

あ、エンディが來たのう。

2-7 昨日～さんが来たよ。 Andy came yesterday.

(21) a. /graan λEndi λu-gwe. [MS, MM, MP, AKP]

yesterday PN come-3SG.DECL

昨日エンディが来た。

b. /graan λEndi λu-dae. [MM]

yesterday PN come-3SG.SRD.MK

昨日エンディが来たよね。

c. /graan λEndi λu-m Γi=(λ)wa. [PS]

yesterday PN come-3SG DEM=CF

昨日エンディが来たねえ/来たぢやない。

2-8 昨日～さんは来なかつたよ。 Andy didn't come yesterday.

(22) a. /graan λEndi Γta Γu+(V)kl-gwe. [MS, MM, MP, AKP]

yesterday PN IRR come+NEG-3SG.DECL

昨日エンディは来なかつた。

b. /graan λEndi Γta Γu+(V)kl-m Γi=(λ)wa. [PS]

yesterday PN IRR come+NEG-3SG DEM=CF

昨日エンディは来なかつたねえ。

2-9 (私は) あのリンゴをもう食べた。 I already ate that apple.

(23) Γna λepol (λi=Γrae) Γne λkor-ke. [MS]

1 apple (DEM=MK) eat.INF COMPL-1SG.DECL

私は(あの) 林檎をすっかり食べた。

(24) a. Γna λkomna λi Γne λkor-ke. [MM, MP]

1 vegetable DEM eat.INF COMPL-1SG.DECL

私はあの野菜/おかずをすっかり食べた。

b. Γna λkomna λi λne-ka λwai λsu-gwe. [AKP]

1 vegetable DEM eat-1SG.SRD to.finish (hit)-3SG.DECL

私はあの野菜/おかずを食べ終はつた。

- c. ʔna ʔkomna ʔi ʔne ʔkor-ka ʔwai ʔsu-gwe. [AKP]
1 vegetable DEM eat.INF COMPL-1SG.SRD to.finish (hit)-3SG.DECL

私はあの野菜/おかずをすつかり食べ終はった。

- d. ʔna ʔkomna ʔi ʔne-krae. [MP]
1 vegetable DEM eat-1SG.SRD.MK

私はあの野菜/おかずを食べたよね/食べたぢやない。

- e. ʔkomna ʔna ʔne ʔkor-i=ʔua. [PS]
vegetable 1 eat.INF COMPL-1SG=CF

野菜/おかずは私はすつかり食べた。

2-10 私はあのリンゴをまだ食べてゐない。／私はあのリンゴをまだ食べない。 I haven't eaten that apple yet. / I won't eat that apple.

- (25) a. ʔna ʔepol ʔi ʔta ʔne ʔkan+(ʔ)ki-ke. [MS]
1 apple DEM IRR eat.INF try+NEG-1SG.DECL

私は林檎といふものは食べたことがない。

- b. ʔna ʔepol ʔi=ʔrae ʔta ʔne+(ʔ)ki-ke. [MS]
1 apple DEM=MK IRR eat+NEG-1SG.DECL

私はあの林檎を食べなかつた/食べてゐない。

- c. ʔna ʔepol ʔi ʔta ʔne+(ʔ)kl+(ʔ)a. (ʔ)ye ʔpa-m+(ʔ)ia. [MS]
1 apple DEM IRR eat+NEG.1SG+EXPL be.INF lie-3SG+EXPL

私はあの林檎を食べてゐないので、残つてゐるよ。

- d. ʔna ʔepol ʔi=ʔrae ʔta ʔne ʔkor+ʔki-ke. [MS]
1 apple DEM=MK IRR eat.INF COMPL+NEG-1SG.DECL

私はあの林檎を食べ切らなかつた/食べ切つてゐない。

- (26) a. ʔna ʔkomna ʔi (ʔol) ʔta ʔne+(ʔ)ki-ke. [MM, MP]
1 vegetable DEM (yet) IRR eat+NEG-1SG.DECL

私はあの野菜/おかずを（まだ）食べてゐない。

- b. ʔna ʔkomna ʔi ʔta ʔne ʔp+ʔki-ke. [AKP]
1 vegetable DEM IRR eat.INF feel+NEG-1SG.DECL

私はあの野菜/おかずを食べて味はつてゐない/味はつたことがない。

2-11 あの人は今（ちやうど）そのリンゴを食べてゐます／食べてゐるところです。 He's eating that apple just now.

(27) a. *ʌelma ʌkomna ʌne ʌmol-gwe.* [MM]

now vegetable eat.INF stay-3SG.DECL

今野菜/おかずを食べてゐる.

b. *ʌelma ʌkomna ʌne ʌmol-m ʌi=(ʌ)wa.* [PS]

now vegetable eat.INF stay-3SG DEM=CF

今野菜/おかずを食べてゐるねえ.

c. *ʌelma ʌkomna ʌno-gwe.* [MP]

now vegetable eat-3SG.DECL

今野菜/おかずを食べてゐる.

d. *ʌelma ʌkomna ʌne ʌne ʌel-gwe.* [MP]

now vegetable eat.INF eat.INF make-3SG.DECL

最近野菜/おかずをしばしば食べてゐる.

(28) *ʌna ʌkomna ʌi ʌne-ki.* [MP]

1 vegetable DEM eat-1SG.SRD.DEM

私はこの野菜/おかずを食べてゐるよ/食べてゐるぢやない.

2-12 窓が開いてゐる／窓が開いてゐた。 The window is open. / The window was open. / The window is opened. / The window was opened.

(29) a. *ʌkol ʌyaul-gwe⁷.* [AKP]

entrance open-3SG.DECL

戸口が開いた/開いてゐる.

b. *ʌkol ʌyaul ʌyo-gwe.* [MP, AKP]

entrance open.INF be-3SG.DECL

戸口が開いてゐる/開けてある.

⁷ *ʌyaul*-「開ける, 開く」は自他両用動詞, *ʌa ʌd*-「開く」は自動詞述語, *ʌyol*-「閉める」は他動詞で, 補助動詞 *ʌye*-「(して) おく, (して) ある, (して) ゐる」は自他両用の補助動詞である.

- c. *ʌkol ʌyu ʌyo-gwe.* [MP]

entrance intact be-3SG.DECL

戸口がそのままになつてゐる（開けつ放しである）。

- d. *ʌkol ʌgla ʌa ʌd ʌyo-gwe.* [MM]

entrance mouth.3SG.POSS to.open(INTR) LV(say).INF be-3SG.DECL

戸口が開いてゐる。

- e. *ʌkol ʌyu ʌa ʌd ʌyo-gwe. ʌta ʌyol+(ʌ)k-gwe.* [MP]

entrance intact to.open(INTR) LV(say).INF be-3SG.DECL IRR close(TR)+NEG-3SG.DECL

戸口が開いたままになつてゐる。閉めないである。

- (30) a. *ʌyal ʌta ʌkol/ʌdua ʌyaul-gwe.* [MS, MP]

man one entrance/door open-3SG.DECL

ある男が戸口を開けた。

- b. *ʌyal ʌteran=ʌta ʌkol ʌyaule ʌyo-m=(ʌ)wa.* [PS]

man one=one entrance open.INF put-3SG=CF

一人の男が戸口を開けておいた。

2-13 私は毎朝新聞を読む／読んでゐる。 I read the newspaper every morning.

- (31) *ʌekma ʌtaal ʌpu ʌdu-gwa ʌniuspepa ʌkel*
a.few.days.ago a.few.days.ago to.be.afternoon LV(say)-3SG.SRD newspaper count.INF

ʌkel ʌe-ke. [MS]

count.INF make-1SG.DECL

毎日夕方新聞を読む習慣がある。

- (32) a. *ʌek ʌek ʌi ʌkui#ʌmol=ʌkan ʌi ʌna ʌkonan (ʌel ʌel)*
time time DEM morning#EM=time DEM 1 work (make.INF make.INF)

ʌe-ke. [MP]

make-1SG.DECL

毎日朝私は仕事をする（習慣がある）。

- b. *ʌsuna=(ʌ)ba ʌna ʌkonan ʌe-ke.* [MM]

morning=EM 1 work make-1SG.DECL

朝私は仕事をする/した。（習慣の解釋も可能）

- c. */kamn /taa /yo-gwa /yo-gwa /ikn /i /suna=(/ba /i /na /konan*
 world to.dawn be-3SG.SRD be-3SG.SRD time DEM morning DEM 1 work
/el /el /e-ke. [MM]
 make.INF make.INF make-1SG.DECL

夜が明けるたびに朝私は仕事をする習慣がある。

2-14 あなたは（あなたの）お母さんに似てゐる。 You look like your mother.

- (33) a. */en /ma-n=(/mere /mo-ge. [MS]*
 2 mother-2SG.POSS=as stay-2SG.DECL
 あなたは（あなたの）お母さんのやうだ。
- b. */en /ma-n /mol-gwa=(/mere /mo-ge. [MS]*
 2 mother-2SG.POSS stay-3SG.SRD=as stay-2SG.DECL
 あなたは（あなたの）お母さんのやうだ。
- c. */en /ma-n=(/mere /kun /mo-ge. [MM]*
 2 mother-2SG.POSS=as same stay-2SG.DECL
 あなたは（あなたの）お母さんにそつくりだ。
- d. *(/en /mo-gi) /ma-n=(/mere /kar-ke. [MP]*
 (2 stay-2SG.SRD.DEM) mother-2SG.POSS=as see-1SG.DECL
 （あなたの様子は）見てお母さんかと思つた。
- e. */guma-n /gla-n /kune /pa-m=(/wa. [PS]*
 nose-2SG.POSS mouth-2SG.POSS same lie-3SG=CF
 あなたの顔は瓜二つだ。

2-15 私はその頃毎日學校に通つてゐた。 I used to go to school every day (back then).

- (34) a. */ek/ikn /i /na {/sul=/ken / /sul=/kemn} /d /d /e-ke.*
 time/time DEM 1 school=only school=only LV(say).INF LV(say).INF make-1SG.DECL
 [MM, AKP]
 その頃私は學校にばかり通ふ習慣があつた。
- b. */ek /i=/we /na /skul /eke /eke /d-ke. [MP]*
 time DEM=PF 1 school time time LV(say)-1SG.DECL
 その頃，私は學校に毎日通つた。

2-16 私は～に（大きな街の名前など）行ったことがある． I have been to New York.

- (35) a. $\text{ʔna } \text{ʔer } \text{ʌMospi } \text{ʌe-i=ʌua.}$ [PS]

1 to PN go-1SG=CF

私はポートモレスビーに行った．

- b. $\text{ʔna } (\text{ʔer}) \text{ʌMospi } \text{ʔp } \text{ʌkor-ke} / \text{ʌkor-i=ʌua.}$ [MS, PS, AKP]

1 to PN go.INF COMPL-1SG.DECL COMPL-1SG=CF

私はポートモレスビーにもう行った．

- c. $\text{ʔna } \text{ʔer } \text{ʌMospi } \text{ʔp } \{ \text{ʌwan } \text{ʌu-ke} / \text{ʌkor} \}$ [MP]

1 to PN go.INF {walk.around.INF come-1SG.DECL COMPL.INF

$\text{ʌu-ke} \}$.

come-1SG.DECL }

私はポートモレスビーに行つて遊んで来た/行き終はつてきた．

- d. $\text{ʔna } \text{ʌkware } \text{ʌMospi } \text{ʔp } \{ \text{ʌkor-ke} / \text{ʌkan } \text{ʌkor-ke} /$

1 already PN go.INF {COMPL-1SG.DECL see.INF COMPL-1SG.DECL

$\text{ʌkar-ke} / \text{ʌwar-ke} \}$. [MM]

see-1SG.DECL walk.around-1SG.DECL }

私はすでにポートモレスビーに{行き終はつた/行つて [その地を] 見終はつた/行つて [その地を] 見た/行つて遊んだ}.

- e. $\text{ʔna } \text{ʔp } \text{ʌMospi } \{ \text{ʌkan } \text{ʌkor-ke} / \text{ʌkar-ke} \}$. [MS]

1 go.INF PN see.INF COMPL-1SG.DECL see-1SG.DECL

私はポートモレスビーに行つて，[その地を]{もう見た/見た}.

- f. $\text{ʔna } \text{ʌMospi } \text{ʔta } \text{ʌkan+(ʌ)ki-ka } (\text{ʌ})\text{naintin } (\text{ʌ})\text{nainti } \text{ʌsepen } \text{ʔp } \text{ʌMospi}$

1 PN IRR see+NEG-1SG.SRD 19 90 7 go.INF PN

ʌkar-ke. [MS]

see-1SG.DECL

私はポートモレスビーを見たことがなかつたところ，1997年にポートモレスビーに行つて，[その地を] 見た．

2-17 やつとバスは走り出した／走り始めた。 Finally, the bus began moving.

- (36) a. *bas* *ʔs* *ʔgol-gwa* *ʔpa-gwa* *ʔpai* *ʔmol* *ʔmol* *ʔene* *ʔer*
 bus TR(hit).INF die-3SG.SRD lie-3SG.SRD lie.INF stay.INF stay.INF then to
ʔo-gwe. [MS]
 go-3SG.DECL

バスを停めてあつたのが、しばらく停まってゐて、それから動いた。

- b. *bas* *ʔs* *ʔgol* *ʔpaal-igwa* *ʔpai* *ʔmol* *ʔo-go*
 bus TR(hit).INF die-3SG.SRD stick-3PL.SRD lie.INF stay.INF go-3SG.CONJ(DS)
ʔo-go *ʔo-go* *ʔeku* *ʔer* *ʔo-gwe.* [MP]
 go-3SG.CONJ(DS) go-3SG.CONJ(DS) afterward to go-3SG.DECL

バスを停めておいたのがしばらくの間停まってゐつづけて、その後動いた。

- c. *ʔyal=ʔkan* *bas* *ʔs* *ʔkel* *ʔd* *ʔpa-gwa* *ʔpai* *ʔer* *ʔo-gwa*
 man=PL bus TR(hit).INF to.stop LV(say).INF lie-3SG.SRD lie.INF to go-3SG.SRD
ʔo-gwa *ʔeku* *ʔer* *ʔo-gwe.* [MM]
 go-3SG.SRD afterward to go-3SG.DECL

男たちがバスを停めてあつたのが、しばらく停まり續けて、その後動いた。

2-18 昨日彼女はずっと寝てゐた。 She slept all day yesterday.

- (37) a. *ʔgraan* *ʔul* *ʔpai* *ʔer* *ʔo-gwa* *ʔo-gwa* *ʔkamn* *ʔtenan* *ʔtaa-gwi*
 yesterday sleep lie.INF to go-3SG.SRD go-3SG.SRD world one dawn-3SG.SRD.DEM
ʔwai *ʔsu-gwe.* [MM]
 to.finish LV(hit)-3SG.DECL

昨日かなりの間眠り續けて一つの日が終はつた。

- b. *ʔgraan* *ʔul* *ʔpai* *ʔmol* *ʔer* *ʔo-gwa* *ʔo-gwa* *ʔgr-gwe.* [TS]
 yesterday sleep lie.INF stay.INF to go-3SG.SRD go-3SG.SRD get.dark-3SG.DECL

昨日かなりの間眠つてゐつづけて日が暮れた。

- c. *ʔgraan* *ʔul* *ʔpai* *ʔer* *ʔo-gwa* *ʔo-gwa* *ʔkamn* *ʔek* *ʔtenan* *ʔi* *ʔpai*
 yesterday sleep lie.INF to go-3SG.SRD go-3SG.SRD world time one DEM lie.INF
ʔkor-gwe. [AKP]
 COMPL-3SG.DECL

昨日かなりの間眠りつづけて一つの日の間眠つた。

2-19 私はそれをちよつと食べてみた。 I tried eating it a bit.

- (38) a. ʔna ʔyoko=(ʔ)ta ʔne-ke. [MS, MP, AKP]

1 little=(a) eat-1SG.DECL

私は少し食べた。

- b. ʔna ʔyoko=(ʔ)ta ʔne ʔp-ke. [MP]

1 little=a eat.INF feel-1SG.DECL

私は少し食べてみた。

- c. ʔna ʔne kar-ʔa-l=(ʔ)d ʔyoko=(ʔ)ta ʔne ʔp-ke. [MP]

1 eat.INF see-FUT-1SG=QUOT little=a eat.INF feel-1SG.DECL

私は食べてみようと思つて少し食べた。

2-20 あの人はそれ（ら）をみんなに分け與へた。 He gave them to everyone.

- (39) a. ʔi ʔkal=(ʔ)ta ʔyopal ʔpara ʔpara ʔto-gwe. [MS]

DEM thing=a people all all give-3SG.DECL

この人はあるものを人々全てにくれた。

- b. ʔi ʔkal ʔi ʔyopal ʔpara ʔpara ʔto-gwe. [MM, AKP]

DEM thing DEM people all all give-3SG.DECL

この人はこれを人々全てにくれた。

- c. ʔi ʔkal ʔi ʔyopal ʔpara ʔwon ʔto-gwe. [MP]

DEM thing DEM people all very give-3SG.DECL

この人はこれを人々全てにくれた。

2-21 さあ、（私たちは）行くよ！ Let's go!

- (40) a. (ʔnone) ʔer ʔo-pn-o. [MS, PS]

(1NSG.INCL) to go-1PL-PQ

(我々は) 行くか。

- b. (ʔnone) ʔer ʔo-pl-o. [MP]

(1NSG.INCL) to go-1DU-PQ

(我々二人は) 行くか。

- c. (*/none*) *Γer /na-pn-e.* [MM, AKP]

(1NSG.INCL) to go.FUT-1PL-FIN

(我々は) 行かう.

2-22 地球は太陽の周りを回つてゐる. The earth goes around the sun.

- (41) a. */ekma /taal Γar λu-gwi Γer /suna Ni Γu-re*
a.few.days.ago a.few.days.ago sun come-3SG.SRD.DEM to centre DEM come-CONJ(SS)

/ene Γer λapl λo-gwe. [MS]

then to hidden.side go-3SG.DECL

毎日太陽が来るやり方は、真ん中に来てから沈むのだ.

- b. */kamn /taa /yo-gwa /yo-gwa Γar Γu-re Γer λapl*
world dawn.INF be-3SG.SRD be-3SG.SRD sun come-CONJ(SS) to hidden.side

Γp-re λel-gwe. [MM]

go-CONJ(SS) make-3SG.DECL

夜が明けるたびに太陽は来て沈むといふことをする.

- c. */kamn /taa /yo-gwa /yo-gwa λikn Γar Γer Γml Γu-re*
world dawn.INF be-3SG.SRD be-3SG.SRD time sun to up.in.the.sky come-CONJ(SS)

Γer /maun λo-m=λua. [PS]

to down.on.the.ground go-3SG=CF

夜が明けるたびに太陽は昇つて落ちる.

- d. */kamn /taa /yo-gwa /yo-gwa λikn Γar Γu-re /suna /pai-re*
world dawn.INF be-3SG.SRD be-3SG.SRD time sun come-CONJ(SS) centre lie-CONJ(SS)

Γer /maun λo-gwe. [AKP]

to down.on.the.ground go-3SG.DECL

夜が明けるたびに太陽は来て中央に位置して落ちる.

- e. *Γar Γer Γml Γu-re Γer /suna Γu-re Γer λpraa*
sun to up.in.the.sky come-CONJ(SS) to centre come-CONJ(SS) to sideways

Γp-re /maun λnepke λile Γer λapl
go-CONJ(SS) down.on.the.ground mountain DEM.laterally to hidden.side

λo-gwe. λek λek Ni /yel=(/kemn λel-gwe. [MP]

go-3SG.DECL time time DEM like.this=only make-3SG.DECL

太陽は昇つてきて、真ん中に来て、傾いて、遠く山の方を見えない側へと行く. 毎日このやうにばかりなる.

2-23 あの木は今にも倒れさうだ。 That tree is about to topple.

- (42) a. ɽer ɭi ʋyaa ɭs-ra-l=ɽd ɭel-gwe. [MS]

tree DEM fall.INF hit-FUT-1SG=QUOT make-3SG.DECL

あの木は倒れ込まうとしてゐる。

- b. ɽer ɭi ʋkware yaa-ʋral ɭel-m+ɽia. [MM]

tree DEM already fall-IMM make-3SG+EXPL

あの木はもう倒れさうだよ。

- c. ɽer ɭi ʋyaa ɭs-ral ɭel-gwe. [MP]

tree DEM fall.INF hit-IMM make-3SG.DECL

あの木は倒れ込みさうだ。

- d. ɽer ɭi ʋyaa ɭs-na-gwa ɭmala ɭel-gwe. [MP]

tree DEM fall.INF hit-FUT-3SG.SRD near make-3SG.DECL

あの木が倒れ込む時は近い。

- e. ɭelma ɽer ʋyaa ɭs-na-gwa ɭmala (ɭwon) ɭel-gwe. [AKP]

now tree fall.INF hit-FUT-3SG.SRD near (very) make-3SG.DECL

木が倒れ込む時は（非常に）近い。

- f. ɽer ɭi=ɭwe ɭbeke ɭd-na-gwa (ʋ)yaa ʋmaune ɭs-na-gwa

tree DEM=PF to.break LV(say)FUT-3SG.SRD fall.INF down.on.the.ground hit-FUT-3SG.SRD

ɭmala ɭel-m=ɭua. [PS]

near make-3SG=CF

あの木は、折れて地に倒れ落ちる時が近い。

2-24 (私は) あやふく 轉ぶところだつた。 I was almost about to trip.

- (43) a. ɽna ʋyaa ɽs ʋkaa ʋye-ke. [AKP]

1 fall.INF hit.INF nearly LV(put)-1SG.DECL

私は危ふく倒れ込むところだつた。

- b. ɽna ʋyaa ɭs-ra-l=ɽd ɭe-ki ɽta ʋyaa+(ʋki-ke). [MS]

1 fall.INF hit-FUT-1SG=QUOT make-1SG.SRD.DEM IRR fall+NEG-1SG.DECL

私は倒れ込むところだつたが倒れなかつた。

- c. (Γna) (Vkware) Vyaa λs-ral λe-ke. [MM, MP]

(1) (already) fall.INF hit-IMM make-1SG.DECL

(私は) (もう) 倒れ込みさうだ/だつた.

2-25 明日客が来るので、パンを買っておく。 We will have guests tomorrow, so I will buy some bread.

- (44) a. λkui#Γmole λapal=(V)gaal=(Γ)kope λu-na-igwa λpa-m=(λ)wa. Γna λkomna
tomorrow#EM woman=kid=PL come-FUT-3PL.SRD lie-3SG=CF 1 vegetable
λkepa λne-na-igwa λau Γkun el-λa-l=(λ)wa. [PS]
sweet.potato eat-FUT-3PL.SRD hold.INF ready make.FUT-1SG=CF

明日女の子たちが来るらしい。私は彼女らが食べる食糧を準備する。

- b. λkui#Γmol λyopal λguma λkui λdu-gwa Γta λu-na-gwa Γna
tomorrow#EM people nose.3SG.POSS new be-3SG.SRD one come-FUT-3SG.SRD 1
λkepa λkomna λau Γkun λel ye-λra-ke. [AKP]
sweet.potato vegetable hold.INF ready make.INF put-FUT-1SG.DECL

明日初顔の人が一人来るので私は食糧を準備しておく。

- c. λkui#Γmole λyopal λu-na-gwa Γna λkepa λkomna λau Γkun
tomorrow#EM people come-FUT-3SG.SRD 1 sweet.potato vegetable hold.INF ready
λel λmo-ke. [MP]
make.INF stay-1SG.DECL

明日人が来るので私は食糧を準備してゐる。

- d. λkui#Γmol λyal λwai Γta λu-ra-l λdu-gwa λkepa λkomna
tomorrow#EM man good one come-FUT-1SG say-3SG.SRD sweet.potato vegetable
λau Γkun λel λmo-ke. Γs λye λmo-ke. [MS]
hold.INF ready make.INF stay-1SG.DECL harvest.INF put.INF stay-1SG.DECL

明日良い男が来ると言つてゐたので食糧を準備した。収穫しておいた。

- e. λkui#Γmol λyopal λu-na-gwa λpl Γna λkepa λkomna
tomorrow#EM people come-FUT-3SG.SRD think.CONJ(SS) 1 sweet.potato vegetable
λau Γkun λe-ke. [MM]
hold.INF ready make-1SG.DECL

明日人が来ることを考へて私は食糧を準備した。

2-26 (私は) ～に (街とか市場とか) 行つたとき, この袋を買つた. I (had) bought this bag when I went to Tokyo.

- (45) a. Γna (Γer) $\Lambda Mospi$ $\Lambda e-ka$ $\Lambda i kn$ Λi (Γna) Λgal (Λi) $\backslash bl // top$
 1 (to) PN go-1SG.SRD time DEM (1) bag (DEM) to.buy/to.buy
 $\Lambda si-ke$. [MS, MP]
 LV(hit)-1SG.DECL

私はポートモレスビーに行つた時 (私の) (この) 袋を買つた.

- b. Λek Γta $\Lambda Mospi$ $\Lambda e-krae$ Λgal Λi $\backslash bl$ $\Lambda si-ke$. [MM]
 time one PN go-1SG.SRD.MK bag DEM to.buy LV(hit)-1SG.DECL

ある時ポートモレスビーに行つてあの時この袋を買つた.

- c. Γna Γere $\Lambda Mospi$ $\Lambda e-ki$ Γna Λgal $\Lambda kapan$ Λi $\backslash tope$ $\Lambda si=\Lambda ua$. [PS]
 1 to PN go-1SG.SRD.DEM 1 bag handbag (DEM) to.buy LV(hit).1SG=CF

私はポートモレスビーに行つてその時このかばんを買つた.

- d. Λek Γta Γna $\Lambda Mospi$ $\Lambda e-ki$ Λgal (Λi) $\backslash bl$ $\Lambda si-ke$. [AKP]
 time one 1 PN go-1SG.SRD.DEM bag (DEM) to.buy LV(hit)-1SG.DECL

ある時私はポートモレスビーに行つてその時 (この) かばんを買つた.

2-27 (私は) ～に (街とか市場とか) 行く時／行く前に, この袋を買つた. I (had) bought this bag when going to Tokyo.

- (46) a. Γna $\Lambda Mospi$ $\Lambda na-l=\Gamma d$ Λel Λgal Λi $\backslash bl$ $\Lambda si-ke$. [MS]
 1 PN go.FUT-1SG=QUOT make.CONJ(SS) bag DEM to.buy LV(hit)-1SG.DECL

私はポートモレスビーに行かうとしてこの袋を買つた.

- b. Γna $\Lambda Mospi$ $\Lambda na-l=\Gamma d$ Γna Λgal Λi $\backslash top$ $\Lambda si-ke$. [MP]
 1 PN go.FUT-1SG=QUOT 1 bag DEM to.buy LV(hit)-1SG.DECL

私はポートモレスビーに行かうと私はこの袋を買つた.

- c. Γna $\Lambda Mospi$ $\Lambda na-l=\Gamma d$ Λgal Λi $\backslash bl$ $\Lambda s-re$ $\Lambda Mospi$ $\Lambda e-ke$.
 1 PN go.FUT-1SG=QUOT bag DEM to.buy LV(hit)-CONJ(SS) PN go-1SG.DECL
 [MM]

私はポートモレスビーに行かうとこの袋を買つてポートモレスビーに行つた.

- d. Γna $\Lambda Mospi$ $\Lambda na-l=\Gamma d$ $\Lambda el=\backslash pare$ Λgal Λi $\backslash bl$
 1 PN go.FUT-1SG=QUOT make.CONJ(SS)=and(SS) bag DEM to.buy
 $\Lambda si-ka$ $\backslash yo-gwe.$ [MM]
 LV(hit)-1SG.SRD be-3SG.DECL

私はポートモレスビーに行かうとして、この袋は買つてある。

- e. Γna Γere $\Lambda Mospi$ $\Lambda na-ka$ $\backslash pa-go$ Γna Λgal $\Lambda kapan$ Λi $\backslash ble$
 1 to PN go.FUT-1SG.SRD INFR-3SG.CONJ(DS) 1 bag handbag DEM to.buy
 $\Lambda si=\Lambda uo.$ [PS]
 LV(hit).1SG=CF

私はポートモレスビーに行くことになつてゐるので私はこのかばんを買つた。

- f. Γna Λgal Λi $\backslash bl$ $\Lambda si-ki$ $\Lambda Mospi$ $\Lambda na-l=\Gamma d$ $\Lambda pl-e$
 1 bag DEM to.buy LV(hit)-1SG.SRD.DEM PN go.FUT-1SG=QUOT think-CONJ(SS)
 Λgal Λi $\backslash bl$ $\Lambda si-ke.$ [AKP]
 bag DEM to.buy LV(hit)-1SG.DECL

私がこの袋を買つたのは、ポートモレスビーに行かうと思つてこの袋を買つたのだ。

2-28 (私は) 彼が市場でこの袋を買つたのを知つてゐた。 I knew he (had) bought this bag in this market.

- (47) a. Λyal Γi Λgal $\Lambda kapan$ Γi $\Lambda maket$ $\backslash bl$ $\Lambda su-gwa$ Γna $\backslash kar-i=(\Lambda)wa.$ [PS]
 man DEM bag handbag DEM market to.buy LV(hit)-3SG.SRD 1 see-1=CF

この男がそのかばんを市場で買つたのを私は見た/見て知つてゐる。

- b. Γye Λgal Λi $\Lambda maket$ $\backslash bl$ $\Lambda su-gwa$ Γna $\backslash kar-ke.$ [MM]
 he/she bag DEM market to.buy LV(hit)-3SG.SRD 1 see-1SG.DECL

その人がその袋を市場で買つたのを私は見た/見て知つてゐる。

- c. Λgal Λi $\Lambda maket$ $\backslash top$ $\Lambda su-gwe.$ Γna $\backslash kar-ke.$ [MP]
 bag DEM market to.buy LV(hit)-3SG.DECL 1 see-1SG.DECL

(その人は) この袋を市場で買つた。私は見た/見て知つてゐる。

- d. Λgal Λi $\Lambda maket$ $\backslash top$ $\Lambda su-gwe.$ Γna $\backslash p-ke.$ [MP]
 bag DEM market to.buy LV(hit)-3SG.DECL 1 know-1SG.DECL

(その人は) この袋を市場で買つた。私は分かつてゐる。

- e. ʔi ʔgal ʋbl ʔmaket ʔsu-gwe. ʔna ʔpl ʔkor-ke. [MS]
DEM bag to.buy market LV(hit)-3SG.DECL 1 know.INF COMPL-1SG.DECL

この人は袋の購入を市場でした。私は完全に分かつてゐる。

- f. ʔi ʔgal ʋbl ʔsu-gwa ʔna ʔpl-e ʋkar-ke. [AKP]
DEM bag to.buy LV(hit)-3SG.SRD 1 know-CONJ(SS) see-1SG.DECL

この人は袋の購入をしたことを私は知つてゐる（分かつてをり見聞きして知つてゐる）。

[謝辞]

査読者の指摘のお蔭で最初原稿に含まれてゐた多くの誤りを正すことができた。ここに記して感謝申し上げます。

参考文献

- Dixon, R. M. W. 2002. *Australian Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
Foley, William A. 1986. *The Papuan languages of New Guinea*. Cambridge: Cambridge University Press.
Li, Charles N. and Sandra A. Thompson. 1989. *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. Berkeley: University of California Press.
Pawley, Andrew. 2005. The chequered career of the Trans New Guinea hypothesis. Pawley, Andrew, Robert Attenborough, Jack Golson, and Robin Hide (eds.), *Papuan pasts: cultural, linguistic and biological histories of Papuan-speaking peoples*, 67–107. Canberra: Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University. doi:10.15144/PL-572.
Tida, Syuntarô. 2006. *A Grammar of the Dom Language*. Doctoral dissertation. Kyoto University.
千田俊太郎. 2011. 「東シンブー諸語サブグループピングに向けて」大西正幸・稲垣和也（編）『地球研言語記述論集』3, 153–182. 言語記述研究会・総合地球環境学研究所インダスプロジェクト.
<https://chikyu.repo.nii.ac.jp/records/888>.
千田俊太郎. 2013. 「ドム語第二ドム方言」『ありあけ 熊本大学言語学論集』12, 1–30.
<http://hdl.handle.net/2298/29901>.

執筆者連絡先：tida.syuntaro.3e@kyoto-u.ac.jp

原稿受理日：2024年12月11日